No. 18879

UNITED STATES OF AMERICA
and
CANADA

Exchange of notes constituting an agreement relating to OMEGA navigational stations (with annex). Ottawa, 26 July and 20 December 1978

Authentic texts: English and French.

Registered by the United States of America on 30 May 1980.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
CANADA

Échange de notes constituant un accord relatif aux stations du système de navigation OMEGA (avec annexe). Ottawa, 26 juillet et 20 décembre 1978

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 30 mai 1980.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT[1] BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA RELATING TO OMEGA NAVIGATIONAL STATIONS

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD[1] ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE CANADA RELATIF AUX STATIONS DU SYSTÈME DE NAVIGATION OMEGA

I

EMBASSY
OF THE UNITED STATES OF AMERICA
OTTAWA

July 26, 1978

No. 193

Sir:

I have the honor to refer to discussions between officials of our two Governments concerning the establishment, maintenance, and operation of four OMEGA Navigation System Monitoring Stations in Canada. These discussions have led to agreement that development of a cooperative program on the basis of the terms and conditions set forth in the annex to this note would be in the mutual interest of our two countries.

I have the further honor to propose that, if an agreement to this effect meets with the approval of your Government, this Note and its annex, together with your reply to that effect, shall constitute an agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of your reply and shall remain in force for two years. Thereafter the agreement shall be renewed automatically for further additional periods of two years, subject to the right of either Party to terminate it at any time on six months' written notice to the other.

[1] Came into force on 20 December 1978, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

AMBASSADE
DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
OTTAWA

Le 26 juillet 1978

N° 193

Monsieur,

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens entre les représentants de nos deux gouvernements concernant l'établissement, l'entretien et l'exploitation de quatre stations de surveillance du système de navigation OMEGA au Canada. Il ressort de ces entretiens qu'il serait dans l'intérêt de nos deux pays d'élaborer un programme de coopération fondé sur les modalités énoncées dans l'annexe.

J'ai également l'honneur de proposer que, si votre gouvernement approuve un accord à cet effet, la présente note et son annexe, ainsi que votre réponse à ce sujet constituent entre nos deux gouvernements un accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse et le restera pendant deux ans. L'accord sera ensuite reconduit automatiquement tous les deux ans, sous réserve que l'une ou l'autre partie pourra le dénoncer à tout moment, sous préavis écrit de six mois.

[1] Entré en vigueur le 20 décembre 1978, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

Enclosure:
Annex

[*Signed*]
ROBERT W. DUEMLING
Chargé d'affaires *ad interim*

The Honorable
Don Jamieson
Secretary of State
for External Affairs
Ottawa

Veuillez agréer, etc.

Pièce jointe:
Annexe

[*Signé*]
ROBERT W. DUEMLING
Chargé d'affaires par intérim

L'honorable
Don Jamieson
Secrétaire d'Etat aux affaires
extérieures
Ottawa

ANNEX

TERMS AND CONDITIONS GOVERNING THE ESTABLISHMENT, MAINTENANCE AND OPERATION OF FOUR OMEGA NAVIGATION SYSTEM MONITORING STATIONS IN CANADA

1. *Cooperating agencies.* The project shall be conducted by cooperating agencies designated by each Government. On the part of the Government of the United States of America, the cooperating agency will be the United States Coast Guard (hereinafter referred to as U.S.C.G.), and on the part of the Government of Canada, the cooperating agency will be the Canadian Coast Guard (hereinafter referred to as C.C.G.). Either Government may change the designation of its cooperating agency by means of a notice in writing to the other Government.

2. *Site selection.* The C.C.G. will select four sites for the OMEGA monitoring stations at, or in the vicinity of, Inuvik, Northwest Territories; Resolute, Northwest Territories; Frobisher, Northwest Territories; and St. Anthony, Newfoundland. Location of the antennae and equipment at the selected sites will be the responsibility of the C.C.G. with the concurrence of the U.S.C.G.

3. *OMEGA monitoring electronic equipment.* The U.S.C.G. will *(a)* furnish all electronic equipment and spare parts necessary to maintain and operate the OMEGA monitoring stations, including all required magnetic cassette recording tapes; *(b)* retain title to all equipment and parts; *(c)* ship

ANNEXE

MODALITÉS RÉGISSANT L'ÉTABLISSEMENT, L'ENTRETIEN ET L'EXPLOITATION DE QUATRE STATIONS DE SURVEILLANCE DU SYSTÈME DE NAVIGATION OMEGA AU CANADA

1) *Organismes participants.* Le projet sera réalisé par les organismes participants nommés par chaque gouvernement: la Garde côtière américaine (dénommée ci-après la « GCA ») pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et la Garde côtière du Canada (dénommée ci-après la « GCC ») pour le Gouvernement du Canada. Chacun des gouvernements peut désigner un autre organisme participant, à condition de le notifier à l'autre partie par écrit.

2) *Choix des emplacements.* La GCC choisira d'implanter les quatre stations de surveillance OMEGA dans les localités d'Inuvik (Territoires du Nord-Ouest); Resolute (Territoires du Nord-Ouest); Frobisher (Territoires du Nord-Ouest); et St. Anthony (Terre-Neuve) ou à proximité. La GCC sera chargée d'y installer les antennes et l'équipement, avec l'assentiment de la GCA.

3) *Le matériel de surveillance électronique OMEGA.* La GCA *a)* fournira tout le matériel électronique et toutes les pièces de rechange nécessaires à l'entretien et à l'exploitation des stations de surveillance OMEGA, notamment toutes les cassettes d'enregistrement magnétique requises;

the equipment and parts to the sites provided and bear all shipping costs; *(d)* provide technical assistance and supervise the installation of the receivers, recording devices and whip antennae; *(e)* repair any power supply, comparator, programmer and receiver modules (or equivalent equipment) requiring major repair. Such components will be returned to the U.S.C.G. at its expense when repair is required. Components such as light bulbs, recorder pens, etc., may be replaced and minor repairs may be accomplished by C.C.G.

b) conservera la propriété de tout le matériel et de toutes les pièces ; *c)* expédiera à ses frais le matériel et les pièces aux emplacements choisis ; *d)* fournira une assistance technique et surveillera l'installation des récepteurs, des dispositifs d'enregistrement et des antennes fouets ; *e)* procédera aux grosses réparations pour tous les blocs d'alimentation et pour tous les modules de comparaison, de programmation et de réception (ou de l'équipement équivalent). Dans ce cas, ces éléments seront retournés à la GCA à ses frais. La GCC pourra remplacer des pièces telles que les ampoules électriques et les stylets d'enregistreuses, et procéder aux petites réparations.

The U.S.C.G. reserves the right to substitute new equipment, which will ease the data collection process, for equipment originally installed. The U.S.C.G. will provide 30 days' advance notice of such substitutions.

La GCA se réserve le droit de remplacer l'équipement déjà installé par du nouveau matériel permettant de faciliter la saisie des données, moyennant un préavis de 30 jours.

4. *System operation.* The C.C.G. will *(a)* provide qualified technical personnel necessary to maintain and operate the OMEGA monitoring equipment; *(b)* provide minor on-site routine servicing, including changing magnetic cassette tapes at proper intervals and forwarding the tapes to the U.S.C.G. not less frequently than monthly; *(c)* requisition replacement components for repair of defective equipment. U.S.C.G. personnel will visit the monitoring stations during the installation stage and may thereafter visit the stations for operational, maintenance, training and liaison purposes. Canadian personnel may similarly visit U.S.C.G. facilities for familiarization, training or liaison as required.

4) *Exploitation du système.* La GCC *a)* fournira le personnel technique qualifié nécessaire à l'entretien et à l'exploitation du matériel de surveillance OMEGA ; *b)* assurera sur place les petits travaux d'entretien courant tels que le changement périodique, en temps voulu, des cassettes magnétiques et leur envoi à la GCA au moins une fois par mois ; *c)* commandera des pièces de rechange pour la réparation du matériel défectueux. Le personnel de la GCA assistera à l'installation des stations de surveillance, qu'il pourra par la suite visiter pour des raisons d'exploitation, d'entretien et de liaison. De même, le personnel canadien pourra, le cas échéant, visiter les installations de la GCA pour se familiariser avec les techniques, suivre un stage de formation ou assurer la liaison.

5. *Financing.* Expenses incident to the operation of the monitoring station equipment, including labor costs, installation of the antenna systems, electrical power and removal of equipment, will be borne by U.S.C.G.

5) *Financement.* La GCA supportera les frais entraînés par l'exploitation du matériel des stations de surveillance, y compris le coût de la main-d'œuvre et les frais d'installation des réseaux d'antennes, d'alimentation en électricité et de démontage de matériel.

The U.S.C.G. will fund the maintenance of returned modules and will reimburse the C.C.G. for minor local repairs in excess of $250.00 (U.S.) per annum.

La GCA financera l'entretien des modules retournés et remboursera la GCC pour les petites réparations faites sur place dépassant $E.-U. 250 par an.

6. *Immigration and customs regulations.* Each Government will take the

6) *Règlements en matière d'immigration et de douanes.* Chacun des gouvernements

necessary steps, in accordance with its immigration and customs regulations and subject to such controls as are mutually agreed by the cooperating agencies, to facilitate the admission into its territory of such personnel, with their personal possessions, as may be assigned by the other Government to participate in the cooperative program.

7. *Taxes.* Each Government shall, to the extent permitted by its federal legislation, grant relief from all taxes or customs duties on materials and equipment used in installation, operation and maintenance of the OMEGA monitoring stations. In particular, Canada shall grant remission of customs duties and excise taxes on goods imported specifically for the purpose of these facilities and of Federal sales and excise taxes on goods imported specifically for the purpose of these facilities and of Federal sales and excise taxes on goods purchased in Canada which are or are to become the property of the United States and are to be used in the construction, maintenance or operation of these facilities. Canada shall also grant refunds by way of drawback of the custom duty paid on goods imported by Canadian manufacturers specifically for the purpose of these facilities and used in the manufacture or production of goods purchased by or on behalf of the United States and to become the property of the United States in connection with the establishment, maintenance and operation of the facility.

8. *Technical characteristics and site requirements.* The U.S.C.G. supplied OMEGA monitoring equipment will have the following characteristics:

(a) *Equipment*

— Magnavox MX-1104 OMEGA monitor receiver:

— Weight: 75 lbs;

— Dimensions: 15″×15″×15″;

— MFE automatic magnetic cassette tape device:

— Weight: 10 lbs;

— Dimensions: 10″×10″×8″;

— Eight-foot long whip antenna;

— Antenna coupler;

— Antenna cable.

prendra, conformément à ses règlements en matière d'immigration et de douane et sous réserve des contrôles que les organismes participants conviennent d'exercer, les mesures nécessaires pour faciliter l'entrée sur son territoire des personnes, y compris leurs effets personnels, que l'autre gouvernement aura désignées pour participer au programme de coopération.

7) *Impôts.* Chacun des gouvernements doit, dans la mesure où sa législation fédérale le permet, exonérer de tous impôts ou droits de douane le matériel et l'équipement utilisés pour installer, exploiter et entretenir les stations de surveillance OMEGA. En particulier, le Canada accordera une remise des droits de douane et taxes d'accise fédérales sur les biens importés destinés à ces installations, ainsi que des taxes de vente et taxes d'accise fédérales sur les biens qui, achetés au Canada, sont devenus ou deviendront la propriété des Etats-Unis et serviront à la construction, à l'entretien ou à l'exploitation de ces installations. Le Canada remboursera également, sous forme de ristourne, les droits de douane payés par les fabricants canadiens pour l'importation de produits destinés à ces installations et utilisés pour fabriquer ou produire des biens qui, achetés par les Etats-Unis ou en leur nom, deviendront la propriété des Etats-Unis et serviront à implanter, entretenir et exploiter les installations.

8) *Caractéristiques techniques et exigences concernant les emplacements.* La GCA fournira un matériel de surveillance OMEGA possédant les caractéristiques suivantes :

a) *Matériel*

— Récepteur de contrôle OMEGA modèle Magnavox MX-1104

— Poids : 75 livres ;

— Dimensions : 15×15×15 pouces ;

— Dispositif MFE d'enregistrement magnétique automatique sur cassettes :

— Poids : 10 livres ;

— Dimensions : 10×10×8 pouces ;

— Antenne fouet de huit pieds ;

— Coupleur d'antenne ;

— Câble d'antenne.

(b) *Power requirements*
— 100-117/220-240 VAC;
— 50-60 HZ;
— 100 Watts, 1 AMP.

(c) *Environmental requirements*
— Temperature: 10° C to 50° C;
— Humidity: 90%.

(d) *Operation training.* Two-three days at installation time.

(e) *Operator attention.* Several minutes per day.

(f) *General.* The receiver and recorder may be either 19-inch rack mounted or placed on a table, depending on what space is available. The receiver is fully automated, requiring only initial setting of desired parameters, a daily check to insure that the receiver is operating, replacement and mailing to U.S.C.G. of the magnetic tape cassettes on a monthly basis, and (where personnel are qualified) replacement of non-functioning circuit boards in the event of a receiver failure. The C.C.G. facility must provide an essentially continuous electrical power supply. Its electrical environment must exclude spurious emissions that will interfere with signal reception, including emissions from arcing of power transformers, welding equipment, heavy machinery, and overhead trolley power lines. The equipment shall not be exposed to temperatures in excess of 50 degrees C and/or high humidity (above 90% for extended periods).

9. *Ownership and disposition of equipment.* The Government of the United States shall retain ownership of all equipment it provides or pays for in connection with the stations. The Government of the United States shall have the right to remove or dispose of all such property on termination of this agreement, or, to the extent it is no longer required for the operation of the stations, at other times. All shipping costs incurred in the removal of the equipment will be borne by the Government of the United States. Removal or disposal of such United States Government property shall not be delayed beyond a reasonable time after the date upon which the operation of

b) *Electricité nécessaire*
— 100-117/220-240 volts alternatifs;
— 50-60 Hz
— 100 watts, 1 ampère.

c) *Milieu*
— Température: 10 à 50° C;
— Humidité relative: 90%.

d) *Formation à l'exploitation.* Deux ou trois jours au moment de l'installation.

e) *Attention de l'opérateur.* Plusieurs minutes par jour.

f) *Généralités.* Le récepteur et l'enregistreur peuvent être montés sur un support de 19 pouces ou placés sur une table, selon l'espace disponible. Le récepteur est entièrement automatisé; il suffit de le régler au début sur les paramètres désirés, de s'assurer tous les jours de son bon fonctionnement, de remplacer tous les mois les cassettes magnétiques et de les expédier à la GCA et (si le personnel est qualifié) de remplacer les panneaux de commande défectueux en cas de panne du récepteur. Les installations de la GCC doivent être alimentées par un courant électrique presque parfaitement régulier. Elles doivent être implantées sur un emplacement exempt de parasites qui gênent la réception des signaux, y compris les émissions des transformateurs, du matériel de soudage, des grosses machines, et des lignes électriques aériennes pour trolley. Le matériel ne doit pas être exposé à des températures dépassant 50° C ni à une forte humidité relative (plus de 90% sur une longue période).

9) *Propriété et cession du matériel.* Le Gouvernement des Etats-Unis restera propriétaire de tout l'équipement qu'il fournit ou qu'il paie pour l'exploitation des stations. Il aura le droit de reprendre ou de céder tout ce matériel lorsque prendra fin le présent Accord; dans les autres circonstances, il pourra reprendre ou céder le matériel ne servant plus à l'exploitation des stations. Il assumera tous les frais d'expédition à cet égard. L'enlèvement ou la cession de ces biens du Gouvernement des Etats-Unis devront se faire dans un délai raisonnable après la fin de l'exploitation des stations. La cession des excédents de biens du Gouvernement des Etats-Unis au

the stations has been discontinued. The disposal of United States Government excess property in Canada shall be carried out in accordance with the provisions of the agreement between the United States and Canada concerning the disposal of excess property, effected by an exchange of notes at Ottawa on August 28, and September 1, 1961.[1]

10. *Claims.* No liability for any damage to property or injury to persons shall result solely by virtue of the fact that title to equipment or materials is vested in either Party.

11. *Time schedule and term of the Agreement.* For planning purposes, the OMEGA monitoring stations at Frobisher, St. Anthony, Inuvik and Resolute will be emplaced by June 1978.

12. *Security.* The Government of Canada shall take reasonable measures to protect the four OMEGA monitoring installations from vandalism and the entry into the installation sites of unauthorized personnel.

13. *Subsidiary arrangements between cooperating agencies.* Subsidiary arrangements for the purpose of implementing this Agreement may be entered into by the cooperating agencies. Such subsidiary arrangements may be modified by the cooperating agencies as necessary from time to time, within the purposes of the present Agreement.

14. *Protection of wildlife and objects of historical interest.* No game, fish or wildlife shall be taken or molested by Government of United States personnel assigned to participate in the cooperative program, except as permitted by Canadian law.

No objects of archaeological interest or historical significance will be disturbed or removed from Canada.

15. *Information.* The scientific, technical performance and evaluation information derived by the appropriate authorities of each Government pursuant to this Agreement will be made available to the appropriate authorities of the other Government.

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 421, p. 199.

Canada se fera conformément aux modalités fixées par l'échange de notes du 28 août et du 1er septembre 1961[1] entre le Canada et les Etats-Unis.

10) *Réclamations.* Aucune responsabilité pour des dommages causés aux biens ou aux personnes ne découlera du seul fait que l'une ou l'autre partie est propriétaire de l'équipement ou du matériel.

11) *Calendrier et terme de l'Accord.* Il est prévu que les stations de surveillance OMEGA de Frobisher, St. Anthony, Inuvik et Resolute auront été mises en place au plus tard en juin 1978.

12) *Sécurité.* Le Gouvernement du Canada prendra les mesures raisonnables pour protéger du vandalisme les quatre installations de surveillance OMEGA et pour en interdire l'accès aux personnes non autorisées.

13. *Ententes complémentaires entre les organismes participants.* Les organismes participants peuvent conclure des ententes complémentaires aux fins de l'application du présent Accord; ils peuvent, le cas échéant, modifier de temps à autre ces ententes en tenant compte des dispositions du présent Accord.

14) *Protection de la faune et des objets présentant un intérêt historique.* Le personnel du Gouvernement des Etats-Unis affecté au programme de coopération ne peut prendre ni maltraiter aucun gibier ou poisson, sauf si la loi canadienne le permet.

Aucun objet présentant un intérêt archéologique ou ayant une valeur historique ne sera déplacé ou enlevé du Canada.

15) *Information.* Les autorités compétentes de chacun des gouvernements communiqueront aux autorités compétentes de l'autre gouvernement les données scientifiques et celles sur le fonctionnement technique et sur l'évaluation qu'elles auront collectées dans le cadre du présent Accord.

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 421, p. 199.

II

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS — MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

CANADA

Ottawa, December 20, 1978

No. FLA-1703

Excellency,

I have the honour to refer to your Note No. 193 of July 26, 1978, concerning the establishment, maintenance and operation of four OMEGA Navigation System Monitoring Stations in Canada.

The Government of Canada accepts your proposal that our two Governments conclude an agreement on this subject in accordance with the terms and conditions set out in your Note and the annex thereto.

Accordingly, I have the honour to confirm that the Government of Canada agrees that your Note, together with its annex, and this reply, which is authentic in English and French, shall constitute an agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of this Note and shall remain in force for two years. Thereafter, the agreement shall be renewed automatically for further additional periods of two years, subject to the right of either Party to terminate it at any time on six months' written notice to the other.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

[*Signed*][1]

Secretary of State
for External Affairs

His Excellency Thomas O. Enders
Ambassador of the United States
of America
Ottawa

[1] Signed by Don Jamieson.

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS — MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

CANADA

Ottawa, le 20 décembre 1978

N° FLA-1703

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me reporter à votre note n° 193 du 26 juillet 1978 concernant l'établissement, l'entretien et l'exploitation de quatre stations de surveillance du système de navigation OMEGA au Canada.

Le Gouvernement du Canada accepte votre proposition voulant que nos deux gouvernements concluent un accord à ce sujet conformément aux modalités exposées dans votre note et son annexe.

En conséquence, j'ai l'honneur de confirmer que le Gouvernement du Canada convient que votre note et l'annexe qui l'accompagne, et cette réponse, dont les versions française et anglaise font également foi, constituent entre nos deux gouvernements un accord qui entrera en vigueur à la date de la présente note et le demeurera pendant deux ans. Il sera ensuite reconduit automatiquement pour des périodes additionnelles de deux ans, sous réserve du droit de l'une ou l'autre des Parties d'y mettre fin à tout moment sur préavis écrit de six mois.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

[*Signé*][1]

Le Secrétaire d'Etat
aux affaires extérieures

Son Excellence M. Thomas O. Enders
Ambassadeur des Etats-Unis
d'Amérique
Ottawa

[1] Signé par Don Jamieson.